
Lesson 10

Table of Contents

В гостінице.	3
Setting the scene	5
Диалог №1	5
Вариант диалога №1	6
Упражнение №1	7
Упражнение №2	7
Упражнение №3	7
Упражнение №4	8
Какой номер вам нужен?	9
Упражнение №5	9
Упражнение №6	9
Упражнение №7	10
Упражнение №8	10
Упражнение №9	11
Setting the scene	12
Диалог №2	12
Вариант диалога № 2	13
Упражнение №10	13
Упражнение №11	13
Упражнение №12	14
Упражнение №13	14
Упражнение №14	14
Когда? В котóром часу?	15
Упражнение №15	15
Упражнение №16	15
Упражнение №17	16
Setting the scene	17
Диалог № 3	17
Упражнение №18	17
Setting the scene	18
Диалог №4	18
У меня в номере нет	19
Упражнение №19	19
Вариант 1 диалога №4	19
Вариант 2 диалога №4	20
Упражнение №20	20
Упражнение №21	21
Упражнение №22	25
Упражнение №23	25
Вариант 3 диалога № 4	25
Упражнение №24	25
Setting the scene	26
Диалог №5	26
Вариант 1 диалога №5	26
Вариант 2 диалога №5	26
Упражнение №25	27
Упражнение №26	27
Упражнение №27	27
Упражнение №28	27
Упражнение №29	27
Упражнение №30	28

Using what you've learned in this lesson	29
Упражнѣние №31	29
Упражнѣние №32	29
Упражнѣние №33	29
Упражнѣние №34	29
Упражнѣние №35	30
Упражнѣние №36	36
Listening Comprehension Exercise	37
In case you were wondering	38
Telling time	38
The Genitive Case to indicate absence or lack of	40
Упражнѣние №37	40
Collective numerals	41
Useful words and expressions	42

Lesson №10
IN A HOTEL
УРОК № 10

В ГОСТИНИЦЕ

В гостінице.

As in most countries, when traveling in Russia you should make hotel reservations ahead of time. There are no "motels", as we in the US understand that word, where you have a chance of getting accommodations without reservations. In the major cities (Moscow, St. Petersburg and the capitals of the NIS countries), there are many Western-owned and operated hotels which offer all the comforts and services we are accustomed to. You'll feel quite at home there.

When you arrive, tell the desk clerk that you have a reservation:

Для меня забронирован номер.

I have a reservation.

When checking in, you'll be asked to show your passport for registration purposes. In the large cities, the desk clerk will give you a **пропуск/карта гостя** room card (with your name and room number on it) together with your **ключ** room key. Keep this card handy as often you'll be asked to show it to the doorman to get in, especially if you return late in the evening. Most of the major hotels have the magnetic key-card systems, though in the smaller cities you'll get a real key. In hotels in the smaller cities when you go out, you will probably be asked to leave your key with the woman responsible for your floor. She'll ask you to show your room card when you return and want to pick up your key. This procedure is less common, however, in the larger cities, though you will have a **дежурная** floor lady. These are good people to get to know as they can help with all kinds of things, such as getting laundry done, bringing you **кипяток для чая** hot water for tea in the evening, helping with all sorts of problems you might encounter. They do not expect monetary tips, though a little gift will always be appreciated.

Here are a few words you will find helpful during your stay:

дежурная	floor lady	гórничная	maid
администратор	hotel manager	но́мер	room
эта́ж	floor	лифт	elevator



Most major hotels offer you the following services:

пóчта	post office
ресторáн	restaurant (breakfast is included in the room price in most hotels)
кафé	cafe
буфéт	snack bar
туалéт	public restroom
М (мужскóй)	Men
Ж (жéнский)	Women
парикмáхерская жéнская	beauty salon
парикмáхерская мужскáя	barber shop
бюро́ обслуживания	service bureau (which today includes photocopying, fax, secretarial services, travel arrangements, theater tickets, etc.)
бюро́ обмена валюты	currency exchange
кáмера хранения	left luggage room

Setting the scene

The American is calling the "American Express" office to make hotel reservations for an upcoming business trip.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №1

«Я еду в командировку»		
P.	«Американ Экспресс». Соколова слушает.	"American Express". Sokolova here.
A.	Здравствуйте. Это говорит Джон Смит из американского посольства.	Hello. This is John Smith from the American Embassy.
P.	Доброе утро. Чем могу помочь?	Good morning. How can I help you?
A.	Во вторник я еду в командировку в Санкт-Петербург. Я хочу забронировать номер в гостинице.	On Tuesday I'm going to St. Petersburg on a business trip. I want to reserve a hotel room.
P.	Пожалуйста. Рекомендую вам гостиницу «Европейская». Она в самом центре города, и номера там очень удобные.	Fine. I can recommend the "Evropeiskaya". It's right in the center of town, and the rooms are very nice.
A.	Хорошо. Это меня устраивает.	That suits me just fine.
P.	Так, вам номер на одного?	Good. Will you need a single?
A.	Да, пожалуйста, на одного. Я один.	Yes, a single. I'm [travelling] alone.
P.	Хорошо. А на сколько суток вам нужен номер?	Fine. And how long will you be staying?
A.	На трие суток. Скажите, сколько будет стоить номер?	Three days. How much will the room cost?
P.	Сто тысяч рублей в сутки, завтрак включён.	100,000 rubles a night, breakfast included.
A.	Прекрасно. Спасибо большое.	Wonderful! Thanks a lot!
P.	Не за что. Счастливого пути!	Don't mention it. «Bon voyage»!

Вариант диалога №1

P.	«Интурист». Жукóвский слóшает.	"Intourist". Zhukovsky speaking.
K.	Дóбрый день. Это говорíт Лíнда Дэйвис из канáдского посóльства.	Hello. This is Linda Davis from the Canadian Embassy.
P.	Здрáвствуйте. Чем могу́ помóчь?	Hello. How can I help you?
K.	В срéду я еду́ в командирóвку в Ялту. Мне нáдо забронíровать нóмер в гостíнице.	On Wednesday I'm leaving for Yalta on business. I need to make a hotel reservation.
P.	Пожáлуйста. Рекомендую́ вам гостíницу «Жёмчуг». Она́ совсём нóвая, и номерá там óчень хорóшие.	Fine. I can recommend the "Zhemchug". It's brand new and the rooms are very nice.
K.	Хорóшó. Это меня́ устраи́вает.	Good. That suits me fine.
P.	Вам какóй нóмер нýжен? На одногó?	What kind of room do you need? A single?
K.	Нет, на двоíх. Я еду́ с мýжем.	No, a double. I'm going with my husband.
P.	Хорóшó. А на скóлько сýток вам нýжен нóмер?	Fine. How long will you be staying?
K.	На трéе сýток. Скажíte, скóлько бýдет стóить нóмер?	3 days. How much will the room cost?
P.	Двéсти ты́сяч рублéй в сýтки, зáвтрак включён.	200,000 rubles a night, breakfast included.
K.	Очень хорóшó. Спасíбо.	Very good. Thank you.
P.	Пожáлуйста. Счастли́вого пути́!	You're welcome. Bon voyage!

Упражнение №1

Translate the following into Russian:

1. This is [insert your name] from the American Embassy.
2. I am going on a business trip.
3. I want to reserve a room.
4. I'm [travelling] alone (male). I'm [travelling] alone (female).
5. I'm going with my husband. I'm going with my wife.
6. How much will the room cost?
7. Is breakfast included?

Упражнение №2

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first, adhere closely to the original. Then, use as many variations as possible.

Упражнение №3

You are calling to make reservations for an upcoming business trip. Use the following model, making the necessary substitutions.

Во вторник я еду в Санкт-Петербург.

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. On Tuesday; to Minsk | 2. On Wednesday; to Kiev |
| 3. On Thursday; to Yalta | 4. On Friday; to Odessa |
| 5. On Saturday; to Tbilisi | 6. On Sunday; to Baku |

Упражнёние №4

The travel agent will need to know how long you'll be staying. Answer his/her question using the following phrases:

Р. На сколько суток вам нужен номер?

А. Мне нужен номер

- а. на сутки.
- б. на двое суток.
- в. на трое суток.
- д. на четверо суток.
- е. на пять суток.
- ф. на несколько суток.
- г. на целую неделю.
- h. на две недели.

- | | | | |
|------------|-----------|-----------------|---------------|
| 1. 3 days | 2. 5 days | 3. a whole week | 4. one day |
| 5. 2 weeks | 6. 4 days | 7. 2 days | 8. a few days |

Какой номер вам нужен?

Мне нужен номер	на одного	a single
нам нужен номер	на двоих	a double
	на троих	for 3 people

Упражнение №5

How would you answer the following question:

Какой номер вам нужен?

IF...

1. ...you are travelling alone?
2. ...you are travelling with your spouse?
3. ...you are travelling with your spouse and child?
4. ...you are two couples travelling together?

Упражнение №6

Tell the agent where you're going and how long you'll be staying, using the model below and making the appropriate substitutions. The following expressions will help you.

Я поеду

- в Москву, Одессу, Ригу, Ялту
- в Екатеринбург, Санкт-Петербург, Ереван, Ташкент
- в Тбилиси, Баку, Сочи

Я там буду

- два дня
- три дня.
- четыре дня.
- пять дней.
- несколько дней

Я там буду

- неделю.
- две недели.
- месяц.
- два месяца.

- нэсколькó мéсяцев.

- | | |
|---------------------|-------------------------------|
| 1. Odessa; 2 days | 2. Yalta; a week |
| 3. Bishkek; 3 days | 4. Tashkent; 5 days |
| 5. Yerevan; 2 weeks | 6. St. Petersburg; a few days |

Упражнёние №7

The travel agent has misunderstood you. Correct him/her using the model below:

P. Вы поёдете в Москвú?

A. Нет, я поёду в Санкт-Петербúрг.

- | | |
|----------------------------|-------------------|
| 1. Санкт-Петербúрг; Москвá | 2. Москвá; Одéсса |
| 3. Одéсса; Кúев | 4. Кúев; Бишкéк |
| 5. Бишкéк; Тбилиси | 6. Тбилиси; Бакú |

Упражнёние №8

You didn't hear the price of the room clearly. Ask for clarification, using the model:

A. Вы сказа́ли сто ты́сяч в су́тки?

P. Нет, двéсти ты́сяч.

A. Хорошó, двéсти ты́сяч.

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. 200,000; 300,000 | 2. 300,000; 400,000 |
| 3. 400,000; 500,000 | 4. 500,000; 600,000 |

Упражнение №9

Ask the travel agent what you'll be getting for your money. Use the phrases given here.

В гостинице есть почта?

парикмахерская?

камера хранения?

магазин?

ресторан?

кинозал?

В номере есть телевизор?

бытовые услуги телефон?

радио?

Сделать модную причёску, стрижку можно в парикмахерской, расположенной на 1 этаже. Телефон — 94-195.

Проживающим в гостинице предоставляются в кредит междугородные и международные телефонные переговоры. Заказать их можно по телефону 9-07.

Междугородные телефоны-автоматы находятся в вестибюле гостиницы и работают круглосуточно.

Громоздкие и ценные вещи можно оставить в камере хранения, которая находится на цокольном этаже.

Свежие газеты и журналы, а также рекламные буклеты, открытки, конверты продаются в киоске „Союзпечать“, который находится в вестибюле гостиницы.

В сувенирном киоске можно приобрести различные изделия костромских умельцев: ювелирные украшения, расписную деревянную посуду, кухонные наборы.

Если Вам необходимо отремонтировать обувь, почистить одежду, обращайтесь в комплексный приёмный пункт, расположенный на 1 этаже.

Гладильные комнаты расположены на 4 и 7 этажах.

ПОСЕТИТЕ РЕСТОРАН,
БАР, БУФЕТ

Ресторан „Русь“, входящий в состав гостиничного комплекса, поможет туристам хорошо провести время. В ресторане пять залов на 350 посадочных мест. Интерьеры (витражи из цветного стекла, художественно-декоративные ковры ручной работы, роспись по шелку, чеканка, эмаль, удобная мебель), освещение, музыка в исполнении вокально-инструментального ансамбля располагают к приятному отдыху.

В ресторане „Русь“ имеется большой выбор фирменных блюд. Кулинары ресторана получили признание не только у костромичей: подтверждением тому — многочисленные награды на республиканских и всесоюзных конкурсах.

В уютном баре Вам предложат оригинальные безалкогольные коктейли и прохладительные напитки, мороженое, конфеты, пирожное и другие лакомства.

Быстро позавтракать и поужинать можно в буфете на 1 этаже, который открыт с 8.00 до 12.00 и с 16.00 до 21.00.

Справки о наличии мест в ресторане по телефону: 94-298.

ДЕЖУРНЫЕ ПО ЭТАЖАМ

выполняют Ваши просьбы (например, разбудят в нужный час по телефону, доставят иголки, нитки);

доставят в номер чай, минеральную и фруктовую воду, кондитерские изделия;

выдадут посуду; помогут вызвать врача, доставят лекарства заболевшему.

Setting the scene

The American has just arrived at the hotel and is checking in.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №2

В гостинице		
A.	Добрый вечер. Для меня забронирован номер. Меня зовут Джон Смит.	Good evening. You have a reservation for me under the name of John Smith.
P.	Как вы сказали? Смит? Сейчас посмотрю. Да, да. Есть. Номер на двоих, на пятом этаже.	Did you say Smith? I'll take a look. Yes, here it is. A double, on the fifth floor.
A.	Нет, это не правильно. Для меня забронирован номер на одного.	No, that's not right. I made a reservation for a single.
P.	Ах, да. Простите, я ошиблась. Совершенно правильно. Номер на одного, на пятом этаже. Сколько вы у нас пробудете?	Oh, yes. I'm sorry. I made a mistake. You're absolutely right. A single, on the fifth floor. How long will you be staying?
A.	Трое суток.	Three days.
P.	Прошу вас заполнить эту анкету. И пожалуйста, оставьте ваш паспорт для регистрации. Завтра утром вы можете его получить обратно.	Please fill out this form. And you'll have to leave your passport for registration. You can pick it up tomorrow.
A.	Где? Тут?	Where? Here?
P.	Нет, в паспортном столе на третьем этаже. Простите, вы забыли расписаться.	No, in the passport office on the third floor. Excuse me, but you forgot to sign.
A.	Извините, я не понимаю. Что значит «расписаться»?	I'm sorry, but I don't understand. What does «расписаться» mean?
P.	Вы должны написать вашу фамилию вот здесь.	You need to sign your last name right here.
A.	Понимаю. Вот, пожалуйста, анкета и паспорт.	I got it. Okay, here's the form and my passport.
P.	Вот ваш ключ. Ваш номер на пятом этаже, вы можете подняться на лифте.	Here's your key. Your room is on the fifth floor. You can take the elevator up.
A.	А чемоданы?	What about my suitcases?
P.	Оставьте их здесь. Чемоданы доставят вам в номер.	Leave them here. They'll be brought up to your room.

Вариант диалога № 2

An American couple has just arrived at their hotel.

В гостинице		
A.	Здравствуйте. Для нас забронирован номер на имя Дэйвис.	Hello. You have a reservation for us under the name of Davis.
P.	Дэйвис? Да, да. Есть. Для вас есть номер на двоих, на девятом этаже. Пожалуйста, заполните эту анкету.	Davis? Yes, here it is. You have a double on the ninth floor. Please fill out this form.
A.	Можно заполнить на английском?	May I do it in English?
P.	Да, конечно. Распишитесь здесь и оставьте ваши паспорта для регистрации.	Of course. Sign here and leave me your passports for registration.
A.	Вот, пожалуйста, анкета и паспорта.	Here's the form and our passports.
P.	Вот ваш ключ. Ваш номер на девятом этаже. Вы можете подняться на лифте.	Here's your key. Your room is on the ninth floor. You can take the elevator up.
A.	Спасибо. А где лифт?	Thank you. And where's the elevator?
P.	Лифт вон там. Оставьте чемоданы здесь. Их вам доставят в номер.	The elevator's over there. Leave your suitcases here. Someone will bring them up to your room.

Упражнение №10

Translate the following into Russian:

1. You have a reservation for me. My name is [insert your last name].
2. No, that's not right.
3. I made a reservation for a single.
4. I'm sorry, but I don't understand.
5. Here's my passport / our passports.
6. Is the passport office on the third floor?
7. Our room is on the ninth floor.

Упражнение №11

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialog. At first, adhere closely to the original. Then, use as many variations as possible.

Упражнение №12

Make certain you know which floor your room is on. Ask the desk clerk to repeat that information. Use the following model:

А. Мой номер на девятом этаже?

Р. Да, на девятом.

- | | | |
|-----------------------|------------------------|------------------------|
| 1. on the third floor | 2. on the fifth floor | 3. on the tenth floor |
| 4. on the sixth floor | 5. on the second floor | 6. on the eighth floor |

Упражнение №13

There's been a mistake with your reservation. Try to correct it, using the following model:

Р. Для вас забронирован номер на третьем этаже.

А. Это не правильно. Для меня забронирован номер на пятом.

1. a room on the fourth floor to one on the sixth.
2. a room on the ninth floor to one on the fifth.
3. a room on the third floor to one on the seventh.
4. a room on the tenth floor to one on the eighth.

Упражнение №14

Before going up to your room, make certain you know where the various conveniences are located. Use the following model:

А. Где паспортный стол? На третьем этаже?

Р. Да, на третьем.

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| 1. restaurant; fourth floor | 2. cafe; sixth floor |
| 3. snack bar; tenth floor | 4. barber shop; third floor |
| 5. post office; fifth floor | 6. currency exchange; second floor. |

Когда? В котóром часу?

You'll need to know the hours of operation of various services in your hotel. The following expressions will come in handy:

В котóром часу? Когда?	What time? When?
В час	At one (o'clock).
В два/три/четыре (часá)	At 2, 3, 4 (o'clock).
В пять/шесть/семь/вóсемь (часóв)	At 5, 6, 7, 8 (o'clock).
В дéвять/дéсять (часóв)	At 9, 10 (o'clock).
В о́диннадцать/двена́дцать (часóв)	At 11, 12 (o'clock).
В дéсять т́ридцать	At 10:30
В семь сóрок пять	At 7:45
В двена́дцать пятна́дцать	At 12:15

Когда перерыв (на обéд)?	
С часу до двух	From 1:00 to 2:00
С двух до трёх	From 2:00 to 3:00
С четырёх до пяти	From 4:00 to 5:00
С шести до семи	From 6:00 to 7:00

Упражнёние №15

You'll need to know when various places open. Ask, using the following model. Practice writing down the information so you don't forget.

A. В котóром часу открывáется пóчта?

P. В дéвять.

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1. the restaurant (at 4:00) | 2. the beauty salon (at 10:30) |
| 3. the currency exchange (at 11:00) | 4. the service bureau (at 8:15) |

Упражнёние №16

Of course, it's also good to know when they close. Ask about that, using the following model. Write down the information.

A. В котóром часу закрывáется пóчта?

P. В пять.

1. the service bureau (at 4:00)	2. the currency exchange (at 2:00)
3. the barber shop (at 3:00)	4. the cafe (at 7:45)

Упражнение №17

Finally, you'll need to find out if these places close for lunch. Ask, and make certain you've understood correctly. Use the following model:

A. А когда перерыв на обед?

P. С часу до двух (1:00-2:00).

A. С часу до двух? Спасибо.

1. from 2:00 to 3:00

2. from 3:00 to 4:00

3. from 1:00 to 3:00

4. from 2:00 to 4:00



Setting the scene

The American has just stepped out of the elevator and, not seeing any signs, is wondering which direction to take to find his/her room. The first person he/she sees is the **дежурная** floor lady.

Диалог № 3

Разговор с дежурной		
A.	Девушка, номер 503 в какую сторону?	Miss, which way is room 503?
P.	503? Направо.	503? To the right.
A.	Направо? Спасибо.	To the right? Thank you.
P.	Пожалуйста. Если вам что-нибудь будет нужно, обращайтесь ко мне.	You're welcome. If you need anything, just ask (me).

Упражнение №18

Ask the floor lady where your room is. Use the previous dialog as a model.

- | | | | |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 1. room 611 | 2. room 425 | 3. room 515 | 4. room 333 |
| 5. room 701 | 6. room 812 | 7. room 919 | 8. room 142 |

Setting the scene

Once in his/her room, the American realizes that certain things are missing. The person to see is the **гóрничная** maid.

Диалóг №4

Разговóр с гóрничной		
A.	Дéвушка, извините. Вы рабóтаете на éтом этажé?	Miss, excuse me. Do you work on this floor?
P.	Да, пожáлуйста. Чем могу помóчь?	Yes. How can help you?
A.	Вы знáете, у меня в нóмере нет туалéтной бумáги.	You know, there's no toilet paper in my (bath)room.
P.	В какóм вы нóмере?	What's your room number?
A.	В нóмере 503.	503.
P.	Хорóшо. Сейчáс принесú.	Okay. I'll bring some right away.
A.	Спасíбо большóе.	Thanks a lot.

У меня в номере нет

What do you do if you find that your room is not fully equipped? Tell the maid exactly what's missing, using the following expressions:

У меня в номере нет	мы́ла	soap
	полоте́нец	towels
	туале́тной бума́ги	toilet paper
	стакáна	(drinking) glass
	поду́шки	a pillow
	оде́яла	a blanket
В номере нет	вешалок	hangers
	зе́ркала	a mirror
	ра́дио	a radio
	телевизо́ра	a T.V.
	телефо́на	a telephone

Упражнение №19

Tell the maid that you don't have the following items in your room. Use the previous dialog as a model.

- | | | |
|-----------------|--------------|---------------------|
| 1. soap | 2. towels | 3. a drinking glass |
| 4. toilet paper | 5. a blanket | 6. a pillow |
| 7. a television | 8. a radio | 9. a telephone |

Вариант 1 диалога №4

A.	Девушка, извините. Можно отдать в стирку рубашки?	Miss, excuse me. Can I get these shirts washed?
P.	Конечно. Положите ваши вещи в этот пакет и оставьте его на кровати. Я потом его заберу.	Of course. Put your things in this bag and leave it on the bed. I'll pick it up later.
A.	Спасибо. Когда мои вещи будут готовы?	Thanks. When will my things be ready?
P.	Сегодня вечером. Я вам всё принесу.	This evening. I'll bring everything up to you.

Вариант 2 диалога №4

P.	Простите, пожалуйста. Вы сейчас уходите? Можно убраться ваш номер?	Excuse me, are you going out? May I clean your room now?
A.	Да, да. Я сейчас уйду. Вы знаете, ночью мне было холодно. Можно попросить ещё одно одеяло?	Go ahead. I'm on my way out. You know, I was cold last night. May I ask you for another blanket?
P.	Пожалуйста. Сейчас принесу.	Certainly. I'll bring it right away.
A.	Спасибо.	Thanks.

Упражнение №20

Translate the following into Russian:

1. Do you work on this floor?
2. On which floor do you work?
3. Can I get these shirts washed?
4. When will my things be ready?
5. I was cold last night.
6. May I ask you for another blanket?

Упражнение №21

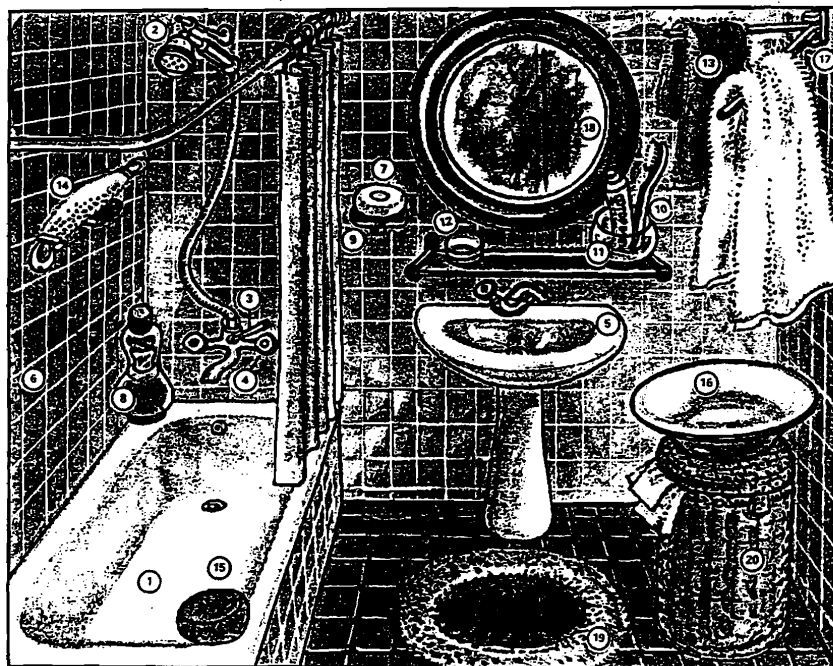
Look at the pictures of a hotel room and describe what you see. Use the following model:

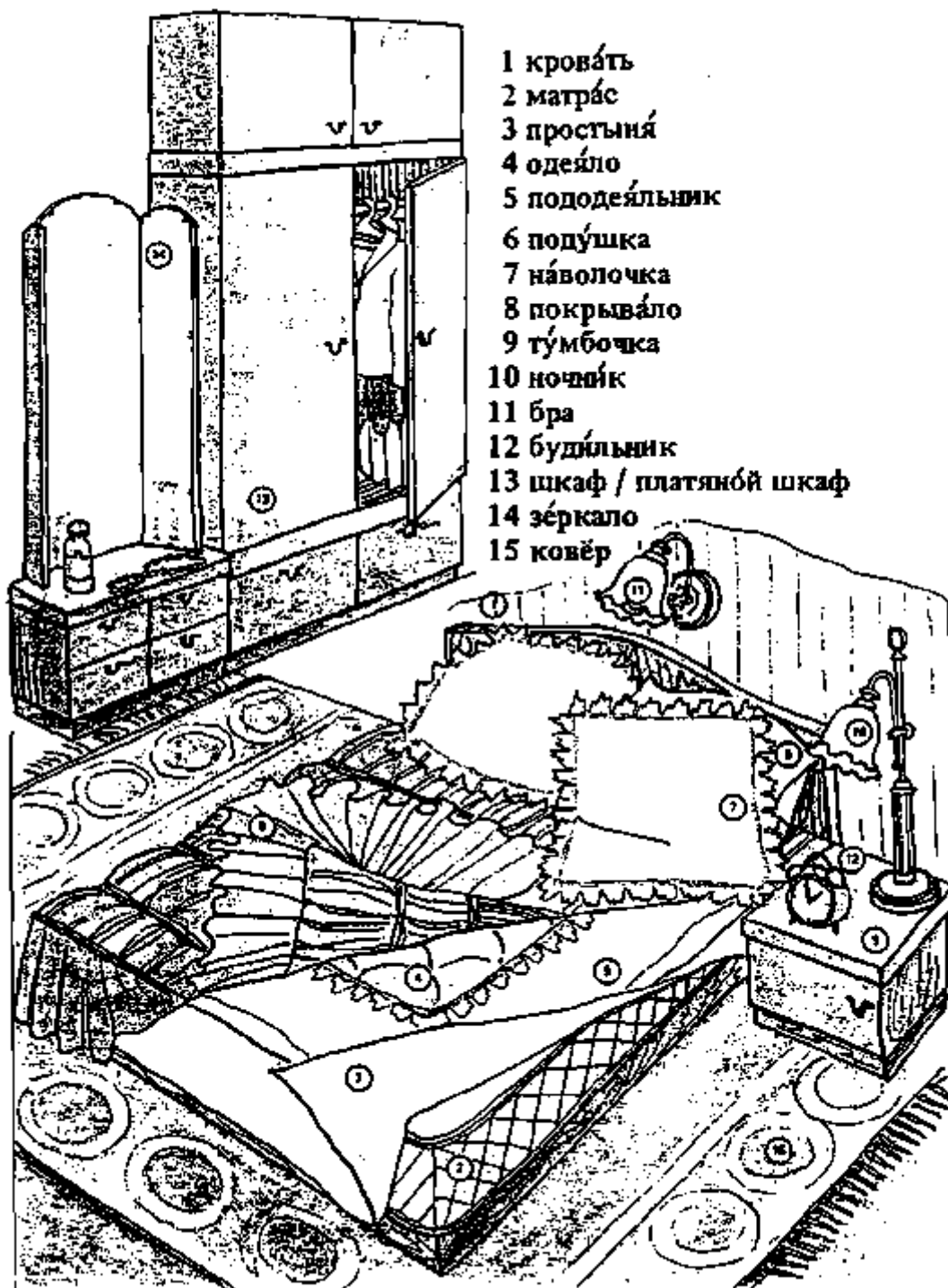
У меня в номере есть...

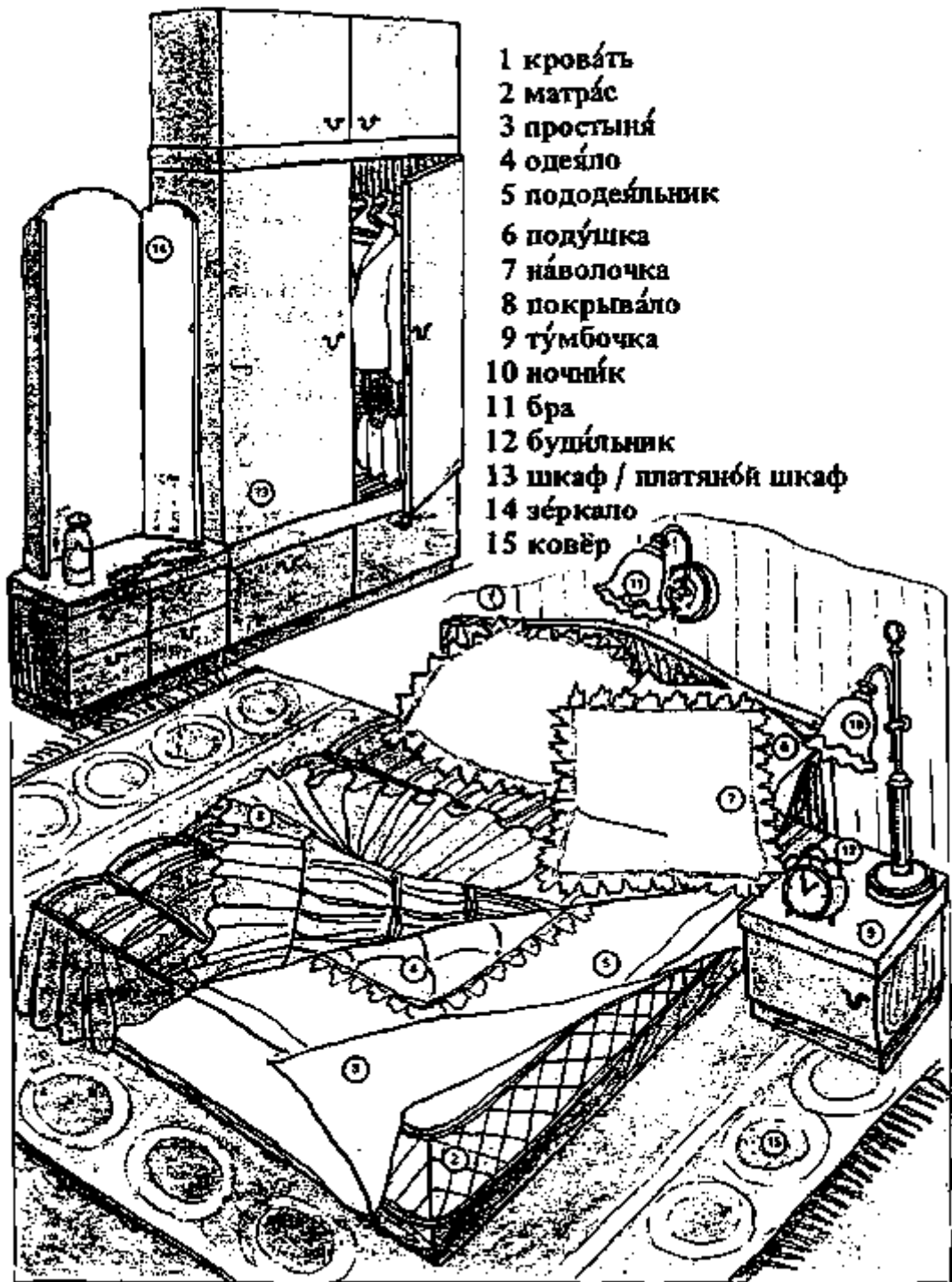
УРОК №10. В ГОСТИНИЦЕ.

В ВАННОЙ

- | | |
|-------------|----------------------|
| 1 ванна | 10 зубная щётка |
| 2 душ | 11 зубная паста |
| 3 смеситель | 12 зубной порошок |
| 4 кран | 13 полотенце |
| 5 раковина | 14 мочалка |
| 6 кафель | 15 губка |
| 7 мыло | 16 таз |
| 8 шампунь | 17 вешалка |
| 9 мыльница | 18 зеркало |
| | 19 коврик |
| | 20 корзина для белья |







Упражнение №22

Tell the maid that those same items you listed in the previous exercise are missing. Use the following model:

Девушка, у меня в номере нет...

Упражнение №23

Tell the maid to bring you those things you're missing. Use the following model:

Принесите, пожалуйста...

Вариант 3 диалога № 4

A.	Девушка, холодильник в номере не работает.	Miss, the refrigerator in my room doesn't work.
P.	Какой ваш номер?	What's your room number?
A.	503.	503.
P.	503? Я сейчас пришлю мастера.	503? I'll send the repairman up.
A.	Спасибо. Мне его подождать?	Thanks. Shall I wait?
P.	Нет, не надо.	No, that's not necessary.

Упражнение №24

Using the previous dialog as a model, tell the maid that various other things in your room are broken.

- | | | |
|------------------|---------------------|---------------|
| 1. the telephone | 2. the television | 3. the radio |
| 4. the lamp | 5. the refrigerator | 6. the toilet |

Setting the scene

The American knows that the **дежурная** is the person who can help make his/her stay a little more comfortable.

Диалог №5

Разговóры с дежурной		
A.	Дéвушка, мóжно у вас попрóсить чáю?	Miss, could I ask you for some tea?
P.	Пожáлуйста. Минúт чéрез 15 я вам принесú в нóмер. Какóй ваш нóмер?	Sure. I'll bring it to your room in about 15 minutes. What's your room number?
A.	503.	503.
P.	Хорóшó. Вам с сáхаром? Печéнье хотíte?	Okay. Do you take it with sugar? Would you like some cookies?
A.	Спасíбо, без сáхара. Но принесíte, пожáлуйста, печéнье.	No sugar, please. But bring me some cookies.
P.	Сейчáс всё сдéлаю и принесú.	I'll bring everything right away.
A.	Большóе спасíбо.	Thanks very much.
P.	Нé за что.	Don't mention it.

Вариáнт 1 диалóга №5

A.	Дéвушка, вам остáвить ключ?	Miss, should I leave you my key?
P.	Пожáлуйста, остáвьте. Вот вáша кáрточка. Вы надóлго ухóдите?	Please. Here's your guest card. Will you be gone long?
A.	Да. Я бúду тóлько вéчером.	Yes. I won't be back until this evening.
P.	Хорóшó. До вéчера.	Okay. See you this evening.

Вариáнт 2 диалóга №5

A.	Дéвушка, зáвтра мне нáдо встать рáно. Разбудíte меня в шесть, пожáлуйста.	Miss, I have to get up early tomorrow. Please wake me up at 6:00.
P.	Хорóшó. Вам позвоня́т в шесть. Какóй ваш нóмер?	Okay. You'll have a wake-up call at 6:00. What's your room number?
A.	503. Вы не забúдете?	503. You won't forget, will you?
P.	Конéчно не забúду. Сейчá'с все сдéлаю.	Of course not. I'll take care of it right away.
A.	Спасíбо большóе.	Thanks very much.
P.	Нé за что.	No problem.

Упражнение №25

Translate the following into Russian:

1. May I ask you for some tea?
2. No sugar, please.
3. Bring me some cookies.
4. I won't be back until this evening.
5. I need to get up early tomorrow.
6. You won't forget, will you?

Упражнение №26

Leave a wake-up call with the floor lady. Use the following model:

A. Девушка, разбудите меня завтра в шесть.

P. Хорошо. Вам позвонят в шесть.

- | | | | |
|---------|---------|---------|---------|
| 1. 7:00 | 2. 8:00 | 3. 5:00 | 4. 6:30 |
| 5. 8:30 | 6. 7:15 | 7. 6:45 | 8. 5:30 |

Упражнение №27

Tell the floor lady when you'll be back in your room. Use the following model:

Я буду в 7:00 (семь).

- | | | | |
|------------|-------------|-------------------|-------------------|
| 1. at 8:00 | 2. at 9:00 | 3. at 10:30 | 4. at 11:00 |
| 5. at 7:30 | 6. at 12:00 | 7. in the evening | 8. in the daytime |

Упражнение №28

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. First adhere closely to the original, then use as many variations as possible.

Упражнение №29

How would you respond to the following?

1. Да, слушаю.
2. Рекомендую вам гостиницу «Прибалтийская».
3. Какой номер вам нужен? На одного или на двоих?
4. Заполните эту анкету, пожалуйста.
5. Сколько суток вы у нас пробудете?
6. Где ваши чемоданы?

7. Вы надóлго ухóдите?

Упражнёние №30

Which expressions are you likely to hear in a hotel?

1. Вам вмéсте и́ли отдéльно?
2. А какáя слéдующая?
3. Оста́вьте ва́ши чемодáны здесь.
4. Дéвушка, пока́жите мне éту матрёшку.
5. Ваш нóмер на трéтьем этажé.
6. Кни́жечки есть?
7. Прошú вас запóлнить эту анкéту.
8. Вы не скáжете, как дойти́ до Пу́шкинского музéя?
9. Познакóмьтесь, пожа́луйста. Это мой муж Джон.
10. 15.000 рублéй килогрáмм.
11. Хорошó. Вам позвоня́т в шесть.
12. Утром бы́ло, а тепéрь ужé нет.
13. 200.000 рублéй в сýтки, зáвтрак включён.
14. Вы сейча́с выхóдите?
15. Ско́лько вы у нас пробúдете?

Using what you've learned in this lesson

Упражнение №31

You have kept your maiden name, but at times you also use your husband's last name. When checking into your hotel, you can't recall, under which name you made the reservation. How would you help the desk clerk find your reservation?

Упражнение №32

You had originally made a reservation for a double, but your spouse decided at the last minute not to make the trip. Try to change your room to a single as you're checking in.

Упражнение №33

Take a look at the following information on various hotels (pp. 36-38). What are you able to say about each of them?

Упражнение №34

Take a look at the guest card shown on page 39. What can you say about it?

Упражнение №35

What are the receipts on page 40 for?

Гостиничный комплекс **ПРЕЗИДЕНТ ОТЕЛЬ** был открыт в апреле 1983 года. В 210 номерах могут разместиться 350 гостей. В отеле действует круглосуточная служба размещения, где Вы можете получить необходимую помощь и информацию.

Оплата за проживание может быть произведена как в иностранной валюте так и в рублях. Расчетное время — 12 часов дня.

В сервис бюро Вы можете воспользоваться телексом, факсом, компьютером, пишущей машинкой, ксероксом и т.д. Здесь Вы можете позвонить в другой город или за рубеж. Оплата за предоставленные услуги производится в валюте или в рублях по текущему курсу. Внутренний телефон ☎ 9 20.

Если Вы хотите воспользоваться транспортными услугами, Вам в этом поможет фирма РАСКО. Полную информацию можно получить в холле первого этажа. Телефон ☎ 239 39 31 с 8:00 до 23:00 час.

В холле первого этажа работают магазины по продаже сувенирных товаров за иностранную валюту и рубли. В гостинице работает пункт обмена валюты.

Ресторан отеля находится на втором этаже. Шведский завтрак: 7:45-10:30. Обед: 13:00-16:00. Ужин: 18:00-22:30. В ресторане работает аппаративный бар до 24:00 часов.

На первом этаже работает ресторан «Русская кухня» с 18:00 до 1:00, экспресс-бар с 11:00 до 23:00.

По всем вопросам, возникающим во время пребывания в нашем отеле, обращайтесь к фирменному персоналю или персоналю по телефону ☎

239 38 00
238 73 03

Для проведения торжественных обедов и ужинов мы предлагаем воспользоваться банкетными залами «Жостово», «Русский изразец», «Гжель», «Московский», «Мраморный». Заказы на банкетные залы Вы можете сделать у менеджера ресторана или по телефону ☎ 239 36 52.

Для проведения конференций, встреч, дискуссий можно воспользоваться специальными залами на 10, 15, 25, 40 и 250 человек. Киноконцертный зал оснащен системой синхронного перевода. Для заказа специального зала обращайтесь к руководителю службы. Внутренний телефон ☎ 4 00.

В гостинице работает парикмахерская и оказываются услуги по химической чистке одежды и стирке белья. Телефоны ☎ 7 52, 9 61.



Президент Отель

Гостиничный комплекс **ПРЕЗИДЕНТ ОТЕЛЬ** был открыт в апреле 1983 года. В 210 номерах могут разместиться 350 гостей. В отеле действует круглосуточная служба размещения, где Вы можете получить необходимо помощь и информацию.

Оплата за проживание может быть произведена как в иностранной валюте так и в рублях. Расчетное время — 12 часов дня.

В сервис бюро Вы можете воспользоваться телеком, факсом, компьютером, пишущей машинкой, ксероксом и т.д. Здесь Вы можете позвонить в любой город или за рубеж. Оплата за предоставленные услуги производится в валюте или в рублях по текущему курсу. Внутренний телефон ■ 9 20.

Если Вы хотите воспользоваться транспортными услугами, Вам в этом поможет фирма РАСКО. Полную информацию можно получить в холле первого этажа. Телефон ■ 239 39 31 с 8:00 до 23:00 час.

В холле первого этажа работают магазины по продаже сувенирных товаров за иностранную валюту и рубли. В гостинице работает пункт обмена валюты.

Ресторан отеля находится на втором этаже. Шведский завтрак 7:45-10:30. Обед: 13:00-16:00. Ужин: 18:00-22:30. В ресторане работает аперитивный бар до 24:00 часов.

На первом этаже работают ресторан «Русская кухня» с 18:00 до 1:00, экспресс-бар с 11:00 до 23:00.

По всем вопросам, связанным с бронированием в отеле, обращайтесь к персоналу по телефону

239 38 00
238 73 03

Для проведения торжественных обедов и ужинов мы предлагаем воспользоваться банкетными залами «Жостово», «Русский изразец», «Гжель», «Московский», «Мраморный». Заказы на банкетные залы Вы можете сделать у метрополитенской стороны или по телефону ■ 239 36 52.

Для проведения конференций, встреч, дискуссий можно воспользоваться специальными залами на 10, 15, 25, 40 и 250 человек. Киноконцертный зал оснащен системой синхронного перевода. Для заказа специального зала обращайтесь к руководителю службы. Внутренний телефон ■ 4 00.

В гостинице работает парикмахерская и оказываются услуги по химической чистке одежды и стирке белья. Телефоны ■ 7 52, 9 61.



Президент Отель

ЗОЛОТОЕ КОЛЬЦО
ГОСТИНИЦА

Гостиница "Золотое кольцо" построена в 1973 году.
 Расположена в 2 км от центра города — Красной площади
 и Кремля, и в 32 км от международного аэропорта
 "Шереметьево".

Гостиница на 840 мест включает в себя холловы, лифты,
 номера первого класса с одно- и двухместным размещением,
 и услуги постоянного персонала: экскурсоводы по Москве и Московской области, гиды-переводчики,
 автомойка с водителем и без, услуги мясника и фотографа,
 фая, ковры.
 Вам помогут устроить аренду, заказать авиа- и железнодорожные
 билеты и др.

Для Вас в гостинице:
 ресторан, парадная кухня, бары,
 банкетный зал, ночной бар,
 мини-бар, экспресс-кафе,
 мастерская по ремонту обуви,
 коммерческая магазин, сувенирный киоск,
 картинная галерея (с картинами для продажи),
 игральные автоматы, детское кафе,
 газетный киоск с газетами и журналами
 по самым ценам мира, мясной
 и другой.

МЫ ЖДЕМ ВАС!

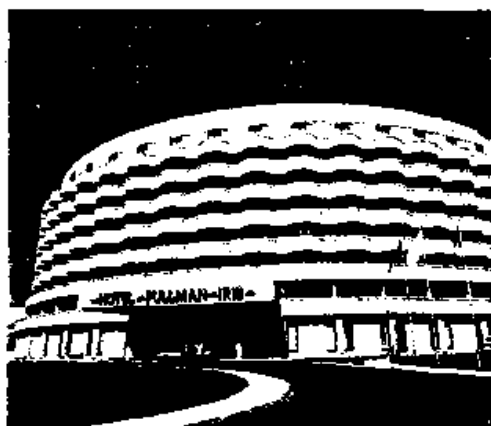
Телефоны:
 248-76-34,
 248-78-25,
 248-73-95.

37

"НОВОЕ ВРЕМЯ" № 10, 1992

ГОСТИНИЦА ПУЛЬМАН ИРИС - МОСКВА

ГОСТИНИЦА В МОСКВЕ ДЛЯ ВАС



**200
КОМНАТ И
НОМЕРОВ-
ЛЮКС**



- Французская кухня для гурманов в меню ресторана "Елисейские поля"
- Кофейная-буфет "Французское кафе"
 - В фойе работает прекрасный бар с джазовой музыкой
- Оборудованные конференц-залы
- Амфитеатр на 300 мест с системой синхронного перевода.



Плюс:

- прямое резервирование мест по телексу
- бизнес-центр
- спортивный и тренажерный зал
- сауна
- бассейн
- химчистка
- прямая космическая телефонная связь из каждого номера
- машины на прокат
- бесплатный маршрутный автобус до центра и обратно.

**ПАМЯТКА
ПРОЖИВАЮЩЕМУ В ГОСТИНИЦЕ**

- Карта гостя является пропуском для входа в гостиницу;
- ключ от номера выдается Вам дежурной по этажу в обмен на карту гостя с предъявлением паспорта;
- прибывшие к Вам гости могут оформить посещение в бюро пропусков только по Вашей просьбе через дежурную по этажу и находиться в гостинице с 8.00 до 22.00 час.
- о дне выезда из гостиницы поставьте, пожалуйста, в известность дежурную по этажу за двое суток;
- оплата междугородних телефонных переговоров производится в течение суток;
- при выезде оформите у дежурной по этажу пропуск на вынос багажа, сдайте ключ от номера и Вашу карту гостя.

**В гостинице категорически
ЗАПРЕЩЕНО:**

- пользоваться в номере электронными приборами;
- оставлять в номере посторонних лиц в свое отсутствие, выдавать им ключ и свою карту гостя.

При утере карты гостя гостиница не несет ответственности за нее.
Просим Вас соблюдать правила проживания и пожарной безопасности в гостинице.



США
**ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ
В НАШУ ГОСТИНИЦУ!**
12-16.04

**НАШ АДРЕС: 150000
г. ЯРОСЛАВЛЬ
ГОСТИНИЦА «ЮБИЛЕЙНАЯ»
КОТОРОСЛЬНАЯ НАБ., 11а
ТЕЛЕФОН 22-41-69**

Ф.И.О. Райли, Морин

НОМЕР ПРИНЯТ: _____

КОМНАТА: 338 5158/4

ДЕЖУРНАЯ: _____

АДМИНИСТРАТОР: 3

ДНИ:
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

МЕСЯЦЫ: I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Президент Отель
гостиничный комплекс

МОСКВА
СЧЕТ 010122
2-го этажа Район
Комната № 20 июля 1994

Применяется с Вас	Кол-во суток	Цена		Сумма	
		руб.	к.	руб.	к.
1. За проживание с ва					
2. За бронь					
3. За телефонные переговоры					
4. Ремонт					
5. Стирка					
6. Утюжка					
7. Факс, телекс					
8. Кофе					
9. Прочее					
10. Бой, шт. ущерб					
11. Дни услуги					
12.					
13.					
14. Итого					

1236 руб.

Кассир *Она Тосага*
29 04 1994 г. *Ресторан*
шесть рублей

СЧЕТ 12/3

Наименование	Номер прож.	Химчистка	Ремонт г. веш.	Сумма
<i>Алибаба</i>	<i>2</i>	<i>Хавар</i>		<i>5200</i>
<i>Ванна</i>		<i>1505 X 180</i>		<i>11700</i>
<i>Носки</i>	<i>6</i>	<i>Порция</i>		<i>3000</i>
<i>Корич</i>	<i>1</i>	<i>X 2000</i>		<i>2000</i>
		Т.К.		
		Посреднич. услуги		
		Т.К.		
		Посреднич. услуги		
		Т.К.		
		Посреднич. услуги		
		Итого руб. ...		<i>18200</i>

Администратор этажа
"16" июля 1994 г.

Упражнение №36

Take a look at the following list of hotels in Moscow and choose one which appeals to you. Call your travel agent (your instructor) and make reservations for a short stay. Decide if you are travelling alone or with someone. Make certain you have the correct address; check by reading it off to the agent. Ask the agent what he/she knows about the hotel, what interesting sights are located nearby (recall your expressions for getting to places!), what services are offered, how much the rooms run, whether or not breakfast is included, etc. And don't let the agent talk you into anything you don't want!

Гостиницы москвы / Добро пожаловать!

- Аэростар
Ленинградский проспект 37
тел. 155-50-30
- Пента Олимпик
Олимпийский проспект 18/1
тел. 971-61-01
- Новотель
Аэропорт Шереметьево II
тел. 578-91-10
- Метрополь
Театральный проезд 1/4
тел. 927-60-00
- Славянская
Бережковская наб.
тел. 941-80-20
- Президент Отель
Большая Якиманка 24
тел. 238-73-03

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

• **A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):**

1. Maureen's parents have already arrived in Moscow.

True - False

2. They'll be staying with Maureen in Rosinka.

True - False

3. Vera has recommended the "President Hotel".

True - False

4. Maureen should make her reservations right away.

True - False

5. Maureen's parents will be in Moscow for two weeks.

True - False

• **B. Answer the following questions:**

1. Where are Maureen's parents from?
2. Why won't they be staying with Maureen in Rosinka?
3. How many cats does Maureen have? Dogs?
4. Who is the person Vera has recommended to help at the "President Hotel"?
5. What would Maureen like her parents to see while they're in Moscow?
6. How will she be able to arrange for all the things she'd like them to do?

In case you were wondering

Telling time

When you need to find out the time, ask: **Котóрый (сейчас) час?**

You'll hear in reply:

Сейчас час.	It's one o'clock.
Сейчас два часа́.	It's two o'clock.
Сейчас де́сять часо́в.	It's ten o'clock.

When you need to know WHEN? you may use one of the following two questions: **Когда?** and **В котóром часу́?**

There are two ways of answering these questions:

1. **Когда?** This is less specific and may be answered by saying:

Утром.	In the morning (from about 5:00 am to noon)
Днём.	In the daytime (from noon to about 6:00 pm)
Вечером.	In the evening (from 6:00 pm to midnight)
Нóчью.	At night (from midnight to about 5:00 am)

2. **В котóром часу́?** This is more specific and indicates the hour:

В час.	At one o'clock.
В два/три/четы́ре (часа́).	At two/three/four o'clock.
В пять/шесть/семь (часо́в)	At five/six/seven o'clock.
В во́семь /де́вять /де́сять (часо́в)	At eight /nine /ten
В о́дннадцать /двена́дцать (часо́в)	At eleven /twelve o'clock.

To indicate am add **но́чи** or **у́тра** after the hour:

В час но́чи. В семь часо́в утра́.

For p_m, add **дня** or **вече́ра**.

В два часа́ дня. В о́дннадцать часо́в вече́ра.

To indicate partial hours, Russian uses a very complex system which is gradually being replaced by a simpler one based on the 24-hour clock. Study the following examples:

В час.	At 1:00 am.
В четы́ре три́дцать.	At 4:30 am.
В де́вять со́рок пять.	At 9:45 am.
В трина́дцать де́сять.	At 1:10 pm. (13:10)
В семна́дцать три́дцать.	At 5:30 pm. (17:30)
В два́дцать пятна́дцать.	At 8:15 pm. (20:15)

В двáдцать три тpидцать.

At 11:30 pm. (23:30)

But you will also hear these:

В половíне пýтого утра́.

At 4:30am. (lit. half five in the morning)

Без пятна́дцати де́сять утра́.

At 9:45am. (lit. 10 less 15 [minutes])

В де́сять мину́т второ́го.

At 1:10pm. (lit. 10 minutes of the second hour)

В половíне шесто́го ве́чера.

At 5:30pm. (lit. half six in the evening)

The Genitive Case to indicate absence or lack of

Russian uses the Genitive case and the unchanging negative verb forms **НЕТ** (present tense) **НЕ БЫЛО** (past tense) and **НЕ БУДЕТ** (future tense) to show that someone or something is lacking/missing.

Compare the following sentences:

1. В но́мере есть телеви́зор. В но́мере нет. телеви́зора.
2. В гости́нице была́ по́чта. В гости́нице не́ было по́чты.
3. У меня́ бу́дут де́ньги. У меня́ не бу́дет де́нег.

Упражне́ние №37

Translate the following into English.

1. В ва́нной ко́мнате нет туалéтной бума́ги.
2. В но́мере нет телефо́на.
3. В гости́нице нет бю́ро обслу́живания.
4. В гости́нице не́ было парикма́херской.
5. На эта́же не́ было дежу́рной.
6. Сего́дня нет администра́тора.
7. За́втра не бу́дет го́рничной.
8. У меня́ нет дете́й.
9. У нас не́ было маши́ны.
10. У них не бу́дет свобóдного вре́мени.

Collective numerals

Russian uses special forms of the numerals with the words:

су́тки (a 24-hour period)

де́ти (children)

and a few others which exist only in the plural.

одни́ су́тки	(but: оди́н ребёнок, оди́н сын, одна́ дочь)
дво́е су́ток	дво́е дете́й
трё́е су́ток	трё́е дете́й
че́тверо су́ток	че́тверо дете́й
пя́теро су́ток	пя́теро дете́й

Note that these numerals are ALWAYS followed by the noun in the GENITIVE PLURAL CASE.

Study the following examples:

1. Мне ну́жен но́мер на дво́е су́ток.
2. Ско́лько вы у нас пробудете?
-Трё́е су́ток.
3. У вас есть де́ти?
-Да, есть. Ско́лько?
-Трё́е.
4. У нас дво́е дете́й: оди́н сын и одна́ дочь.
5. У них большо́я семья́: че́тверо дете́й!

Useful words and expressions

анкѣта	form, blank
ва́нная	bathroom
вѣшалка	(clothes) hanger, hook
вещь	thing
го́рничная	maid
гостѣница	hotel
гото́в/гото́ва/гото́вы	ready
дежу́рная/дежу́рный	concierge (usually a woman)
душ	shower
заброни́ровать	to reserve
запо́лнить (анкѣту)	to fill out (a form)
ключ от но́мера	room key
Когда́?	When?
командиро́вка	business trip
мы́ло	soap
но́мер	hotel room
одея́ло	blanket
поду́шка	pillow
полоте́нце	towel
помога́ть/помо́чь	to help
помо́щь	help
по́чта (на по́чте)	post office (at the post office)
пра́вильно	correctly; correct
про́пуск	pass, room card
расписа́ться	to sign (one's name)
су́тки	24 hours
туале́тная бума́га	toilet paper
устрои́вать	to suit
чемодан	suitcase
эта́ж (на эта́же)	floor (on [a] floor)
хочу́ брони́ровать но́мер.	I want to reserve a room.
Это́ меня́ устраи́вает.	This/That suits me.
Мо́жно запо́лнить на англи́йском?	May I fill it out in English?
Мо́жно попро́сить ..?	May I ask [you] for..... ?
Ско́лько бу́дет стои́ть но́мер?	How much will the room cost?
Разбуди́те меня́ в шесть часо́в.	Wake me up at 6.
В ва́нной нет горя́чей водо́й.	There is no hot water in the bathroom.
Чем могу́ помо́чь?	How can I help you?

Lesson 10

В котóром часу́?	At what time? When?
В каку́ю сто́рону?	Which way?
Не́ за что.	Don't mention it.
Счастли́вого пу́ти!	Have a nice trip./ Bon voyage!